

Prior Notice of Epidemiological Investigation

Epidomologik o'rganish bo'yicha avvaldan bildirishnoma

**Prior Notice of Epidemiological Investigation
Epidomologik o'rganish bo'yicha avvaldan bildirishnoma**

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

Biz sizning 「Yuqumli kasalliklarni nazorat qilish va oldini olish to'g'risidagi Qonunning (keyingi o'rinlarda “Yuqumli kasalliklarning oldini olish usuli” deb yuritiladi) 18-moddasiga (epidemiologik o'rganish) muvofiq maymun chechak kasalligi bilan bog'liq epidemiologik o'rganish ob'yekti ekanligingizni bildirmoqchimiz.

According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.

Yuqumli kasalliklarning oldini olish usulining 18-moddasiga (epidemiologik o'rganish) ko'ra sizning shaxsiy ma'lumotlaringiz, yuzaga kelish sanasi va joyi, sababi va o'tish yo'li va davolash bo'yicha yozuvlar hamda infeksiyaning sabablarini o'rganishga bog'liq bo'lgan boshqa ma'lumotlar ko'rib chiqilishi kerak.

The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.

To'plangan ma'lumotlardan Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risidagi qonunga amal qilingan holda tegishli qonunlarda ruxsat berilgan limit doirasida yuqumli kasallikning tarqalishini to'sib qo'yish va oldini olish uchun foydalaniladi.

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as “health and medical services institutions”) and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

Yuqumli kasallikning oldini olish usuli' ning 76.2-moddasiga (Ma'lumotlarni taqdim etish va tasdiqlashni so'rash va hok.) ko'ra Koreya kasallikni nazorat qilish va oldini olish markazlari direktori va

shahar meri/viloyat rahbari tegishli agentliklardan yetib kelish/jo'nab ketish yozuvlari, kartadan foydalanish tafsilotlari va mobil telefonni kuzatish ma'lumotlarini talab qilishi mumkin. Bundan tashqari Koreya kasallikni nazorat qilish va oldini olish markazlari direktori 1 va 2-moddaga ko'ra to'plangan ma'lumotlarni 3.4-modda va boshqa tegishli guruhlariga ko'ra tegishli markaziy ma'muriy agentliklar rahbari, mahalliy hukumat boshlig'i, Milliy salomatlik sug'urtasi korporatsiyasi raisi, Salomatlik sug'urtasini ko'rib chiqish va baholash xizmati direktori, sog'liqni saqlash va tibbiyot muassasalariga taqdim etishlari mumkin. Bu holda taqdim etilgan ma'lumotlar yuqumli kasallikning oldini olish va kasallikning tarqalishini bloklash uchun tegishli agentliklarning vazifalari bilan cheklanishi kerak.

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

Sizning ma'lumotlaringiz bo'yicha quyidagi xabardor qilish majburiyatiga bog'liqdir. Ushbu o'rganish bilan bog'liq holda, agar siz uzrli sabablersiz epidemiologik tekshiruvni o'tkazishdan bosh tortsangiz, to'sqinlik qilsangiz yoki undan qochsangiz, yolg'on gapirsangiz yoki yolg'on hujjatlar taqdim etsangiz, haqiqatni qasddan tushirib qoldirsangiz yoki yashirsangiz, qonunga ko'ra jazolanishingiz mumkin.

* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

* Ushbu qoidalar buzilgan hollarda siz ko'pi bilan ikki yilga ozodlikdan mahrum qilinishingiz yoki sizga 20 million Koreya vonigacha bo'lgan jarima solinishi mumkin (Yuqumli kasalliklarni nazorat qilish va oldini olish to'g'risidagi qonunning 79-moddasiga ko'ra).

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

Agar siz ushbu choraga e'tirozingiz bo'lsa, ushbu bildirishnomani olgan kundan boshlab 90 kun ichida ma'muriy shikoyat qilishingiz yoki sudga murojaat qilishingiz mumkin.

_____(YYYY/MM/DD)
_____(KKKK/OO/YY)

Department of the person who notifies you:

Name:

Contact number:

Xabar bergan shaxsning ish-joy bo'limi :

Ismi:

Telefon raqami: